



Stuart & Stuart

Solicitors & Estate Agents

Stuart & Stuart are pleased to sponsor the programme for the Dalkeith Singers Spring Concerts.

Bonnyrigg 663 7135 **Penicuik** 01968 677294 **Edinburgh** 228 6449

www.stuartandstuart.co.uk

Do you want to sing with us?

Choral singing is one of the fastest growing activities in Britain just now, partly due to the efforts of Gareth Malone and programmes like The Military Wives Choir. If you've often wanted to sing in a choir why not come and join us. (Cole is even younger than Gareth Malone and many think he's just as good looking!) The Dalkeith Singers is the community choir for Dalkeith and the surrounding area. Like most choirs we are particularly looking for more men to sing either tenor or bass (and if you don't know which you are—no problem, come along and we'll help you find the right part to sing for your voice!)

Some frequently asked questions about the Dalkeith Singers.

When do you practice? Thursday evenings, 7.30pm to 9.30pm September to May.

Where? St. Nicholas Buccleuch Church Hall, High St., Dalkeith

Is there an audition? No. But if you aren't sure which part would be best for you to sing then you might want to let Cole hear your voice so he can suggest which section you should join.

Do I have to be able to read music? No. We will help you and you will quickly pick up the basics, but we also produce learning CDs so that you can listen to what you have to sing. From time to time we also hold workshop training sessions on things like reading music, voice production, etc.

What does it cost? The current subscription is £35 per term (£30 concessions)

We re-start practices on Thursday September 3rd at 7.30. Perhaps we might see you then!



Printed for the Dalkeith Singers by St. Mary's Church.

Phone 663 7000 to discuss your printing needs and see if we can help.

The Dalkeith Singers

Conductor

Cole Bendall

with Guests

Donald Thomson and Elizabeth Thomson (Piano)

Spring Concerts 2015

fauré

Requiem

Five Spirituals

Cantique de Jean Racine

Traditional Scottish Songs

Tippett

Fauré

Various

Thur. 7th May 7.30pm
St. Nicholas Buccleuch
High St. Dalkeith

Sat. 9th May 7.30pm
Newtongrange Church
High St. Newtongrange

Welcome!

Once again it is my great pleasure to give you a very warm welcome to the Dalkeith Singers Spring Concerts. As we finally reach the end of what seems like months of election campaigning sometimes generating more heat than light, we offer you by way of a contrast an evening of harmony and pleasure without (- hopefully!) a discordant note in sight.

We are hugely indebted to our conductor Cole Bendall who, over the past year has brought his own inimitable style and enthusiasm to rehearsals - I don't think there can be a choir that smiles as much as us while doing the routine warm up exercises each week! At the end of Cole's first year with us I think you'll agree that the choir has moved on in leaps and bounds, and we are already looking forward to an exciting time next session with talk of Mozart's Requiem , hopefully accompanied by the newly formed Dalkeith Chamber Orchestra. We are continually grateful to our accompanist Lenora Godwin for her indefatigable hard work, and also Donald Thomson and his mother Elizabeth Thomson who have helped at some of the section rehearsals. We are fortunate indeed to have the support of such a talented team.

I would also like to take this opportunity to place on record the huge debt of gratitude the Dalkeith Singers owe to Sam Campbell, former Provost of Midlothian, who passed away recently. Sam was a very strong, loyal supporter of the Singers and his encouragement and assistance, especially in the early days of the choir was hugely instrumental in helping us become the large successful choir we are today. Thank you Sam.

Andrew Watt,
Chairman.

The charity we are supporting at these concerts is **Alzheimer Scotland**



Alzheimer Scotland is the leading dementia organisation in Scotland, providing personalised support services to people with dementia, their families and carers. There are currently over 90,000 people in Scotland living with dementia, with almost 3,000 of those in Mid and East Lothian. Over 110 of them are under the age of 65.

All monies donated this evening will be used by our local service based in Dalkeith for improvements to Alzheimer Scotland's day care bungalow in Bonnyrigg. We need to raise £50,000 so that we can build a sun room which can be used all year round for arts and crafts and music activities, or where folk can simply sit and enjoy the many benefits of natural light. Only with your help can we reach our target and help improve the quality of life for both people living with dementia and their families and carers.

Thank you, in advance, for your generosity.

Big burly members of the choir will be waiting with baskets for your donations as you go for tea at the interval!



The Dalkeith Singers



Conductor: Cole Bendall



Pianist: Lenora Godwin

Sopranos



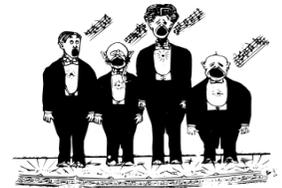
Natalie Harmsworth
Pauline Aldridge
Lesley Ballantyne
Patricia Bateman
Mary Brough
Alice Cavaye
Sandra Crawford
Lilian Davidson
Kathleen Donald
Gilleoin Finlay-Coull
Audrey Galloway
Mary Holgate
Ida Lugton
Angela McErlain
Catherine McEwan
Shona Murphy
Julie Purves
Hilary Richardson
Elaine Robertson
Ruth Smith
Agnes Thorburn
Peggy Traquair
Claire Underwood

Altos



Stella Allan
Christine Barraclough
Clare Blakey
Elizabeth Bruce
Ivy Campbell
Ros Campbell
Margaret Crankshaw
Moira Dryden
Fiona Edwards
Bridget Gillespie
Jane Halliday
Helen Main
Rhoda McCallum
Margaret Melrose
Dorothy Reilly
Jennifer Phibbs
Carine Roberts
Fiona Saxby
Sylvia Shearer
Susan Simpson
Moira Stevenson
Anne Williams
Di Williams

Tenors



Les McEwan
Matthew Blair
Bill Elliot
Anne Mackay
John Miller
Robert Simpson
Donna Thomson
Mitch Thomson

Bases



David Richardson
David Barraclough
Robin Donald
Jack Kirk
Jim Linn
Mick Nugent
Andrew Watt



III. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth
Pleni sunt coeli et terra gloria tua
Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth
Heaven and earth are full of Your glory
Hosanna in the highest.

IV. Pie Jesu

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem
dona eis requiem sempiternam requiem

Merciful Jesus, Lord, grant them rest
grant them rest, eternal rest.

V. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem, sempiternam requiem.
Lux aeterna luceat eis, Domine
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es
Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis

O Lamb of God, who takes away the sin of
the world, grant them rest
O Lamb of God, who takes away the sin of
the world, grant them rest
O Lamb of God, who takes away the sin of
the world, grant them rest, everlasting rest.
May eternal light shine on them, O Lord,
with Your saints for ever, because You are
merciful.
Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine on them.

VI. Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna
in die illa tremenda
Quando coeli movendi sunt et terra
Dum veneris judicare saeculum per ignem
Tremens factus sum ego et timeo
dum discussio venerit atque ventura ira
Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae
dies illa, dies magna, et amara valde
Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis
Libera me, Domine, de morte aeterna, libera me

Deliver me, O Lord, from everlasting death on
that dreadful day when the heavens and the
earth shall be moved when you will come to
judge the world by fire.
I quake with fear and I tremble awaiting the day
of account and the wrath to come.
That day, the day of anger, of calamity, of mis-
ery, that day, the great day, and most bitter.
Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine upon them.
Deliver me, O Lord, from everlasting death on
that dreadful day when the heavens and the
earth shall be moved when You shall come to
judge the world by fire.

VII. In Paradisum

In Paradisum deducant Angeli in tuo
adventu suscipiant te Martyres
et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem
Chorus Angelorum te suscipit
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem
Aeternam habeas requiem

May the angels lead you into Paradise; may the
martyrs come to welcome you and take you to
the holy city the new and eternal Jerusalem
There may choirs of angels welcome you, and
with Lazarus, once a beggar, may you have eter-
nal rest.,

Tonight's programme.



In planning my first year with the Dalkeith Singers, and given the quality of the wonderful singers that it is a privilege to work with, I wanted to create a programme for these concerts that would challenge and inspire the singers to build on our successful relationship thus far. Tonight's concert, therefore, has as its feature item, one of the stand out pieces of the classical choral repertoire – the Requiem Mass of the French composer, Gabriel Fauré, written between 1887 and 1890. This popular work challenges with its intensity and subtle slights of phrase when describing the mourning at death, but also proclaims joy and hope in life after death.

Contrasting with this are Five Spirituals by the English composer, Michael Tippett, written for his oratorio, *A Child of Our Time*. The spirituals, deriving from African tradition, use religious imagery as a metaphor for the oppression felt by black people held in slavery, seeking their freedom. The lively, original settings show off all voices in the choir in expressive and technical means. Combine this with some wonderful Scottish folksong arrangements and we provide you with a full concert experience!

My particular thanks in preparation for tonight's concert go to our accompanist, Lenora Godwin; our various soloists, and particularly Donald Thomson who has stood in as a late replacement for our intended guest artist, Paul Murray, whose recovery from a recent bout of ill health has not been speedy enough to allow him to play this evening. Donald will play one of his own compositions 'The Borders Suite' and duet with his mother Elizabeth Thomson. As we look ahead to our 2015-16 session, including Mozart's *Requiem* with soloists and orchestra, collaborations with choirs from the USA and lively programmes of light music, we hope you will continue to want to be a part of this glorious experience.

Cole Bendall
Musical Director

Our Guest Artists.

We are extremely grateful to **Donald Thomson** and his mother **Elizabeth** for standing in at short notice as our guest artists this evening. Donald graduated from the Royal Scottish Academy of Music and Drama with a degree in Music Performance (Piano) in 1989. He very quickly became an established piano teacher and also began to work in the field of music publishing. At the same time he began doing some of his own arrangements and composing. He currently runs his own music publishing business, Thomson Music Notation, while continuing to teach, and compose. Elizabeth is also a highly talented pianist, who, after achieving her diploma at the Royal College of Music, trained as a teacher at Jordanhill College. She taught at various schools in Scotland before moving south to England where she continued teaching piano both privately and in schools, including St. John's College School in Cambridge. She has also accompanied several choirs including two in Saintes in France. Oh—and in the midst of all this she raised Donald and his brother Duncan!



Programme

First half

Cantique de Jean Racine	Gabriel Fauré
Loch Lomond	Trad. arr Paul Murray
The Wee Cooper O' Fife	Trad. arr. Roger B. Williams

Five Spirituals from *A Child of Our Time* Michael Tippett

- i. Steal Away
- ii. Nobody knows
- iii. Go Down, Moses
- iv. By and By
- v. Deep River

Soloists:
Soprano *Natalie Harmsworth*, Alto *Ros Campbell*, Tenor *Robert Simpson*, Bass *Andrew Watt*

Guest artists - *Donald Thomson and Elizabeth Thomson*

Speaker from our chosen charity for the Spring Concerts—Alzheimer Scotland

INTERVAL

Second half

Requiem	Gabriel Fauré
i. Introit and Kyrie	
ii. Offertorium	Baritone solo <i>Andrew Watt</i>
iii. Sanctus	
iv. Pie Jesu	Soprano solo <i>Natalie Harmsworth</i>
v. Agnus Dei	
vi. Libera Me	Baritone solo <i>Andrew Watt</i>
vii. In Paradisum	

Cantique de Jean Racine

Verbe, égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux ;
De la paisible nuit nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux !

Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix ;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
Qui la conduit à l'oubli de tes lois !

O Christ, sois favorable à ce peuple fidèle
Pour te bénir maintenant rassemblé.
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
Et de tes dons qu'il retourne comblé !

Fauré Requiem

I. Introit and Kyrie

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis
Te decet hymnus, Deus in Sion
et tibi reddetur votum in Jerusalem
Ex audi orationem meam
ad te omnis caro veniet
Kyrie eleison,
Christe eleison
Kyrie eleison.

II. Offertorium

O Domine, Jesu Christe, Rex Glorïae
libera animas defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu
O Domine, Jesu Christe, Rex Glorïae
libera animas defunctorum de ore leonis
ne absorbeat eus Tartarus ne cadant in obscurum.
O Domine, Jesu Christe, Rex Glorïae
ne cadant in obscurum.
Hostias et preces tibi Domine, laudis offerimus
tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam
Quam olim Abrahae promisisti et semini eus.
O Domine, Jesu Christe, Rex Glorïae
libera animas defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu
ne cadant in obscurum.
Amen.

Word of God, one with the Most High, in Whom
alone we have our hope,
Eternal Day of heaven and earth,
We break the silence of the peaceful night;
Saviour Divine, cast your eyes upon us!

Pour on us the fire of your powerful grace,
That all hell may flee at the sound of your voice;
Banish the slumber of a weary soul,
That brings forgetfulness of your laws!

O Christ, look with favour upon your faithful people
Now gathered here to praise you;
Receive their hymns offered to your immortal glory;
May they go forth filled with your gifts.

Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine upon them
You, O God, are praised in Sion, and to You
shall the vow be performed in Jerusalem.
Hear my prayer, unto You shall all flesh
come.
Lord have mercy,
Christ have mercy,
Lord have mercy

Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the
souls of all the faithful departed from the
pains of hells and from the bottomless pit.
Lord Jesus Christ, King of glory, deliver them
from the lion's mouth, nor let them fall into
darkness, neither the black abyss swallow
them up.

We offer unto You this sacrifice of prayer
and praise. Receive it for those souls
whom today we commemorate.
Allow them, O Lord, to cross from death
into the life which once You did promise to
Abraham and his seed. Lord Jesus Christ,
King of glory, deliver the souls of all the faithful
departed from the pains of hells and from the
bottomless pit. Nor let them fall into darkness.
Amen

